

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 526.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375700810352.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

Dend XIII. Sang

Betrængde: nødlidende; plagede. - *Bood*: hjælp; erstatning. - *HERren ...*: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, 1623; melodien (DDK nr. 133) er komponeret af Joh. Walter, 1524.

1.3

Hvi: hvorfor. - *saa*: sådan. - *Hu*: sind.

2.1

Møye: besvær; plage. - 2.3 *som*: som om. - 2.4 *Velte-bølger*: fremvæltende bølger. - 2.6 *der*: som; *Vand* er grundled. - 2.7 *dølger*: skjuler.

3.2

Fra først: lige siden. - 3.3 *idel*: lutter. - 3.7 *viit*: vidt.

4.2

Sit Seyl: Siden renæssancen fremstilles lykkens gudinde ofte med et sejl, der blæser hende hid og did. - *udslaget*: udfoldet. - 4.3 *from*: god. - 4.4 *alt*: helt; stadig. - 4.5 *Bold*: kugle; siden antikken afbildes lykken stående på en kugle (som tegn på ustadighed). - 4.7 *knaged*: knækkede; knagede.

5.4

dreven: udhamret. - 5.5 *froo*: glade. - 5.6 *Roo*: glæde; ro.

6.1

Enlighed: ensomhed. - 6.4 *hvad*: hvad der. - 6.5 *drikker ... om*: drikker på omgang. - 6.6 *fuld*: helt. - 6.7 *GUDS ...*: jf. Es. 49,23.

7.3

Harm: sorg; smerte. - 7.5 *vende*: kan vende. - *hvor*: hvordan. - 7.6 *Lykke-glaß*: om den skrøbelige lykke. - *seer ... til*: ser det ud til.

8.1

Armod: fattigdom. - 8.2 *og*: også. - 8.3 *smaalig*: omhyggeligt; flittigt. - *see mig om*: søge. - 8.4 *bide*: spise. - 8.5 *haanis*: skammer mig. - 8.6 *om*: for.
527

9.1

Fortrykkelse: undertrykkelse, forurettelse. - 9.2 *slig*: sådan. - *Ulempe*: nød; skam. - 9.4 *palted*: pjaltede. - 9.6 *Befinder*: finder. - 9.7 *traske*: træde ned. - *dempe*: ødelægge.

10.1

hudefletter: pisker. - 10.2 *snært*: slag. - 10.3 *rundt om*: omkring i. - *snedelig*: listigt. - 10.4 *Tunge-sluffer*: tunge-slæder (om bagvaskelse). - 10.5 *Skamflik*: skamplet. - 10.7 *Mundsverd*: om tungen, jf. Sal. 57,5.

11.3

Røret: sivet. - *hen og hen*: hid og did. - 11.5 *skuffer*: narrer. - *Flydevand*: flydende vand. - 11.7 *Lykkevinge*: Siden antikken fremstilles lykkens gudinde vinget.

12.1

herforuden: desuden. - 12.2 *Vee*: smerte. - *Sprekke*: pine. - 12.5 *verker*: har smerter. - *vaande-fuld*: fuld af smerte el. angst.

13.1

forfløyet: bortfløj et. - 13.2 *Der*: som; *Vinde* er grundled. - 13.3 *Rad*: skelet; ribber (i et blad). - 13.4

hensiver: siver bort. - 13.6 *Leer*: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7. - 13.7 *slet*: helt. - *udsoted*: medtaget af sygdom.

14.5

Stilk-stand: ro. - 14.7 *frøse*: frøs.

15.4

Med: sammen med.

16.4

Hvege-stade: usikre sted.

17.1

Age-læs: vognlæs.- 17.3 *Piæs*: skum.- 17.6 *stedse*: altid.

18.2

i: over. - 18.4 *undertrædis*: trædes ned. - 18.6 *runden om*: over det hele. - 18.7 *klædis*: beklædes, jf. 2.Kor. 5,1-5.